

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zbliżył się Abraham i powiedział: Czy rzeczywiście zgładzisz sprawiedliwego wraz z bezbożnym?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po chwili jednak podszedł i zapytał: Czy rzeczywiście byłbyś gotów zgładzić sprawiedliwego wraz z bezbożnym?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abraham zbliżył się, i powiedział: Czy wytracisz sprawiedliwego razem z niegodziwym?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przystąpił Abraham, i rzekł: Izali też zatracisz sprawiedliwego z niebożnym?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przystąpiwszy się rzekł: Izali zatracisz sprawiedliwego z niebożnym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podszedłszy do Niego, Abraham rzekł: Czy zamierzasz wygubić sprawiedliwych współ z bezbożnymi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zbliżywszy się, Abraham rzekł: Czy rzeczywiście zgładzisz sprawiedliwego współ z bezbożnym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham zbliżył się i zapytał: Czy rzeczywiście zgładzisz sprawiedliwego z bezbożnym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zbliżył się do Niego i prosił: „Czyżbyś chciał wytracić sprawiedliwych razem z przestępcami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdyby tak było pięćdziesięciu sprawiedliwych w obrębie tego miasta, czy i wtedy wytracisz, a nie przebaczysz tej miejscowości dla pięćdziesięciu sprawiedliwych, którzy w niej mieszkają?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zbliżył się Awraham i powiedział: Czy rzeczywiście zgładzisz sprawiedliwego [razem] z grzesznikiem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прибулившись, Авраам сказав: Чи знищиш разом праведника з неправедним і буде праведник як неправедний?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Abraham podszedł i powiedział: Czy razem z niegodziwym zgładzisz także sprawiedliwego?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Abraham zbliżył się i przemówił: "Czy istotnie zmieciesz prawego razem z niegodziwym?